

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 11 (1943)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Bilanz : Sommerfest 1943

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bilanz: Sommerfest 1943.

<b>Ausgaben:</b>		Fr. 413.60
<b>Einnahmen:</b>		
Festkollekte	Fr. 213.83	
Saal-Post	„ 24.80	
Nachträgliche Spenden:		
an der Halbjahres-Versammlung	„ 35.—	
durch die Post zugestellt	„ 10.—	
Total der Einnahmen	Fr. 283.63	„ 283.63
Defizit		<u>Fr. 129.97</u>

Dieser Betrag von Fr. 130.— wird dem Konto der Zeitschrift belastet.

Der Kassier: Nr. 137  
Die Revisoren: Nr. 105 & 109

---

Allen Spendern während und nach dem Fest, allen sichtbaren und unsichtbaren Helfern, die beitrugen, daß der Abend so schön verlief, danken wir nochmals von ganzem Herzen! Dieser Tag mag allen ein neuer Beweis dafür sein, daß wir mit dem Aufbau unserer gerechten Sache auf gutem Wege sind. Nur auf dem Boden einer kameradschaftlichen Gemeinsamkeit, die weiß, worum es geht, ist eine schönere Zukunft möglich. Und wir glauben, daß in diesen festlichen Stunden jedem bewußt geworden ist, daß sich alle Mühe und alle Arbeit dafür lohnt! „Der Kreis“, Zürich.

---

Nous remercions encore une fois de tout coeur tous les donateurs, les collaborateurs visibles et invisibles qui, pendant et après la fête, contribuèrent à la pleine réussite de cette belle soirée. Puisse ce jour prouver à tous que nous marchons sur le vrai chemin conduisant au développement de notre juste cause. C'est seulement sur la base d'une étroite camaraderie; qui se rend compte du but de ses efforts, qu'un avenir plus heureux est possible. Nous voulons croire que pendant ces heures de fête, chacun ait reconnu que l'attachement et le travail, voués à notre cause, en valent bien la peine. „Le Cercle“, Zurich.

---

**Bilderdienst.** Die beiliegende Aufnahme für unsere Sammler zeigt zwei fröhliche Segler-Kameraden. Liebenswürdige Sorglosigkeit und die Freude an der sommerlichen Fahrt spiegelt sich glücklich in diesem Bild, das sicher manchem wieder seine Sammlung ansprechend vergrößert! — Immer noch nicht bezahlt haben die Abonnenten Nr. 132, 230, 270, 331, 350. Wer im neuen zweiten Halbjahr 1943 den Bilderdienst nicht mehr beziehen will, wird freundlich gebeten, es mir über das Postfach mitzuteilen. Rolf.